teatro **NUFFIELD** *en la universidad de Southampton*

Sir BASIL SPENCE, OM, RA, PPRIBA, arquitecto

146 - 69

sinopsis Fue diseñado para que sirviera no sólo como teatro, sino también para múltiples usos: celebración de conferencias, conciertos, proyección de películas, etc. Dispone de un auditorio—en pendiente—con capacidad para 500 asientos, agrupados en torno al escenario, que tiene forma de «U». Unos dispositivos especiales en el antescenario permiten ampliar la capacidad de la sala en caso de necesidad.

El tratamiento exterior e interior del edificio, así como su plástica volumétrica, le catalogan como obra de destacados y originales méritos arquitectónicos.

inglaterra

27

Este teatro Nuffield ha venido a incrementar el grupo de construcciones que componen la Facultad de Artes de la Universidad de Southampton.

El edificio linda con una amplia plaza—creada sobre el terreno que ocupaba el primer patio de la Universidad, después de la guerra—que sirve como sitio de reunión de los estudiantes, presentando unas zonas verdes con césped, otras zonas pavimentadas, y un estanque sobre el que se eleva una escultura, obra de F. E. McWilliam.

Fotos: HENK SNOEK

El teatro fue diseñado con el fin de que sirviese, no sólo para la representación de obras teatrales, sino para múltiples usos: aula magna de conferencias de la Universidad; celebración de conciertos; proyección de películas, disponiendo de los equipos correspondientes; etc.

El auditorio del teatro, con capacidad para 500 asientos, presenta las butacas dispuestas sobre un empinado graderío que se prolonga hasta el anfiteatro, con las últimas filas laterales abrazando el escenario, que tiene forma de «U».

El anteescenario ofrece la particularidad de estar dividido en dos cuerpos que, mediante dispositivos adecuados, pueden ser elevados o bajados, con objeto de proporcionar: o un foso para la orquesta, utilizado en las sesiones de ópera; o un nivel a la misma cota de la sala, aprovechado para ampliar la capacidad del patio de butacas; o un nivel a la misma cota del escenario, para establecer una especie de «escenario abierto».

Para esta última posibilidad, el suelo del cuerpo del anteescenario próximo a las primeras filas de butacas suele quedar un poco más alto que el segundo cuerpo móvil, y esta diferencia de nivel es aprovechada para alojar los reflectores durante las representaciones.

Las butacas de esta zona pueden ser montadas o desmontadas fácilmente y guardadas y almacenadas debajo del escenario.

Tanto el auditorio como el escenario se elevan independientes a partir de un podio de ladrillo, que encierra los espacios ocupados por el auditorio y el escenario: en el extremo norte, por el departamento de música, con sus clases de música, de ensayos y salas de profesores; en el extremo sur, por una serie de clases de la Facultad; en el extremo oeste, por el vestíbulo, foyer, guardarropas y aseos; y en el extremo este, por el escenario e instalaciones anexas al mismo.

Respecto a las características constructivas: la estructura del auditorio está constituida por una serie de pórticos de hormigón armado; los muros van revestidos con termalita, a la que se engancha el revestimiento de cobre de los paramentos exteriores, en la zona del auditorio y escenario, cuyas paredes presentan una inclinación hacia el espacio interior.

En la decoración interior ayudan a crear una sensación de cálida y rica atmósfera: la adecuada combinación de texturas de los revestimientos a base de madera de nogal; de los paramentos con ladrillo «cara vista», etc.; y los colores: cuero del proscenio, púrpura vivo de los asientos, magenta de las cortinas del proscenio, etc.

El edificio resulta de gran originalidad y plástica notables, dando relieve y prestancia al conjunto universitario.

Colaboraron eficazmente a la construcción: Reynolds and Young, supervisores; Ove Arup and Partners, ingenieros de estructuras; G. H. Buckle and Partners, consultores de instalaciones; Hawkins Bros. (Gosport) Ltd., constructores; J. S. Bonnington, Dip. Arch., ARIBA, arquitecto asociado; M. Taylor, BA. Arch., ARIBA, asistente; Dr. R. Southern, consultor teatral; y Dr. H. D. Parbrook, consultor de acústica.

Traducido y adaptado por J. M. Rubio.

Théâtre Nuffield à l'Université de Southampton Grande-Bretagne

Sir Basil Spence, OM, RA, PPRIBA, architecte

Ce théâtre n'a pas été projeté seulement comme tel, mais aussi pour divers usages: conférences, concerts, projection de films, etc. Il dispose d'un auditorium—en pente—d'une capacité de 500 spectateurs, groupés autour de la scène en U. Des dispositifs spéciaux à l'avant-scène permettent, le cas échéant, d'augmenter cette capacité.

La façon dont cet édifice a été traité tant à l'extérieur qu'à l'intérieur, ainsi que la composition de ses volumes, le classent parmi les oeuvres originales et d'un grand mérite architectural.

Nuffield theatre; at the university of Southampton. Britain

Sir Basil Spence, O.M., R.A., PPRIBA, architect

This building was designed so that it can serve, not only as a theatre, but also for various other purposes, such as lecture and concert hall, and film shows. The auditorium, on a slope, has 500 seats, grouped round the stage, which is U shaped. Special arrangements in the space in front of the stage make it possible to increase the capacity of the hall, if necessary.

This is an outstanding design, both due to its architectural merit and its spatial qualities.

Nuffieldtheater, in der Univesität von Southampton -England

Sir Basil Spence, OM, RA, PPRIBA, Architekt

Dieses Theater wurde so entworfen, dass es nicht nur als Theater sondern auch für verschiedene Zwecke dienen könnte: Abhaltung von Vortrag, Konzert, Filmvorführung, usw. Es umfasst ein in U-förmigen Grundriss geneigtes Auditorium mit Kapazität für 500 Sitze, um die Bühne herum. Besondere Vorrichtungen an der Vorderbühne erlauben die Saalkapazität in nötigen Fällen vergrössern.

Die äussere und innere Behandlung des Gebäudes, sowie seine volumetrische Plastizität charakterisieren den Bau als Werk von originellem architektonischem Wert.